

Черногорцитѣ, които пктуватъ или живѣятъ въ Турската държава ще се подчиняватъ на турскитѣ закони и началства, съобразно съ всеобщитѣ правила на международното право и съ обичайнитѣ установени за Черногорцитѣ.

Ср. С. 2.

Чл. 32-й. Черногорскитѣ войски сж длѣжни да очистятъ, въ растоане на 20 дни отъ размѣнието на утвържденията на настоящий договоръ или порано, ако е възможно, мѣстата които тѣ сега занимаватъ възъ отъ новитѣ граници на князеството.

Турскитѣ войски ще испразнятъ тѣй сжщо въ 20 дни мѣстата, които се отсдкватъ на Черна-Гора. Обаче тѣмъ се прѣдоставя освѣнъ туй единъ срокъ отъ 15 дни за да напустнатъ крѣпоститѣ и да изнесатъ изъ тѣхъ материалъ и хранитѣ, и за да съставятъ списъци (inventaire) на машинитѣ и другитѣ предмѣти, които не могатъ веднага да се прѣвнесатъ.

Ср. С. 2.

Чл. 33-й. Понеже Черна-Гора трѣба да понесе една часть отъ публичний Турскій дългъ за новитѣ земи, които ѝ се даватъ чрѣзъ Берлинскій договоръ, то прѣдставителитѣ на силитѣ въ Цариградъ ще опредѣлятъ тая сума въ съгласие съ Високата Порта възъ едно справедливо основание.

Чл. 34-й. Високитѣ договорящи страни признаватъ независимостта на Сърбия, но само подъ изложенитѣ въ слѣдующий членъ условия.

Подт. С. 3.

Чл. 35-й. Въ Сърбия разликата на вѣрата и вѣроисповѣданията не сжѣ да се противопоставя като причина на исклучение или неспособностъ, колкото се отнеси до ползуванетоъ съ граждански и политически права, до приемането въ общественни служби, звания и почести или до упражненето на различнитѣ занятия и промисли, на което мѣсто и да е.

Свободата и вѣшното упражнение на всички Богослужения се усигуряватъ на туземцитѣ, както и на чужденцитѣ, и не сжѣ да се полага никакво прѣпятствие на иерархическото устройство на различнитѣ общини или на тѣхнитѣ

Les Monténégrins voyageant ou séjournant dans l'Empire Ottoman seront soumis aux lois et aux autorités Ottomanes, suivant les principes généraux du droit international et les usages établis concernant les Monténégrins.

Comp. S. 2.

Art. 32. — Les troupes du Monténégro seront tenues d'évacuer, dans un délai de vingt jours à partir de l'échange des ratifications du présent Traité, ou plus tôt si faire se peut, le territoire qu'elles occupent en ce moment en dehors des nouvelles limites de la Principauté. Les troupes ottomanes évacueront les territoires cédés au Monténégro dans le même délai de vingt jours. Il leur sera toutefois accordé un terme supplémentaire de quinze jours, tant pour quitter les places fortes et pour en retirer les approvisionnements et le matériel que pour dresser l'inventaire des engins et objets qui ne pourraient être enlevés immédiatement.

Comp. S. 2.

Art. 33. — Le Monténégro devant supporter une partie de la Dette publique Ottomane pour les nouveaux territoires qui lui sont attribués par le Traité de Paix, les Représentants des Puissances à Constantinople en détermineront le montant de concert avec la Sublime Porte sur une base équitable.

Art. 34. — Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent l'indépendance de la Principauté de Serbie en la rattachant aux conditions exposées dans l'article suivant.

Conf. S. 3.

Art. 35. — En Serbie, la distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, l'admission aux emplois publics, fonctions et honneurs, ou l'exercice des différentes professions et industries dans quelque localité que ce soit.

La liberté et la pratique extérieure de tous les cultes seront assurées à tous les ressortissants de la Serbie aussi bien qu'aux étrangers, et aucune entrave ne pourra être apportée soit à l'organisation hiérarchique des diff-